Complainte de la Seine **Text by Maurice Magre**	**Lament of the Seine** **Translation by Richard Stokes**
Au fond de la Seine, il y a de l'or, Des bateaux rouillés, des bijoux, des armes. Au fond de la Seine, il y a des morts. Au fond de la Seine, il y a des larmes. Au fond de la Seine, il y a des fleurs; De vase et de boue elles sont nourries. Au fond de la Seine, il y a des cœurs Qui font souffrir trop pour vivre la vie. Et puis des cailloux et des bêtes grises. L'âme des égouts soufflant des poisons. Les anneaux jetés par des incomprises, Des pieds qu'une hélice a coupés du tronc.	At the bottom of the Seine there is gold, Rusty boats, jewels, weapons. At the bottom of the Seine there are corpses. At the bottom of the Seine there are tears. At the bottom of the Seine there are flowers – Nourished on slime and mud. At the bottom of the Seine there are hearts That suffered too much to live. And then there are pebbles and grey creatures. The soul of sewers spewing poison. Rings tossed in by the misunderstood, Feet that a propeller has sliced from a body.
Et les fruits maudits des ventres stériles, Les blancs avortés que nul n'aima. Les vomissements de la grand'ville. Au fond de la Seine, il y a cela. Ô Seine clémente où vont les cadavres, Ô lit dont les draps sont faits de limon, Fleuv' des déchets, sans fanal, ni hâvre, Chanteuse berçant, la morgue et les ponts,	And the cursed fruits of a sterile womb, The aborted fetuses that no one loved. The city's vomit. All this rests at the bottom of the Seine. O merciful Seine, where cadavers end, O beds with linen made of slime, River of garbage without beacon or harbour – Singer who lulls the morgue and the bridges,
Accueill' le pauvre, accueill' la femme, Accueill' l'ivrogne Accueill' le fou, Mêle leurs sanglots au bruit de tes lames, Et porte leurs cœurs, et porte leurs cœurs Et porte leurs cœurs, parmi les cailloux.	Welcome the poor, welcome the women, Welcome the drunks, Welcome the insane. Mingle their sobs with the sound of your waves And carry their hearts, and carry their hearts, And carry their hearts along with the pebbles.
Au fond de la Seine, il y a de l'or, Des bateaux rouillés, des bijoux, des armes. Au fond de la Seine, il y a des morts. Au fond de la Seine, il y a des larmes.	At the bottom of the Seine there is gold, Rusty boats, jewels, weapons. At the bottom of the Seine there are corpses. At the bottom of the Seine there are tears.

Je ne t'aime pas **Text by Maurice Magre**	**I don't love you** **Translation by Richard Stokes**
Retire ta main, je ne t'aime pas, Car tu l'as voulu, tu n'es qu'une amie. Pour d'autres sont fait le creux de tes bras Et ton cher baiser, ta tête endormie. Ne me parle pas, lorsque c'est le soir, Trop intimement, à voix basse même. Ne me donne pas surtout ton mouchoir: Il renferme trop le parfum que j'aime. Dis-moi tes amours, je ne t'aime pas, Quelle heure te fut la plus enivrante, Je ne t'aime pas ... Et s'il t'aimait bien, ou s'il fut ingrat... En me le disant, ne sois pas charmante, Je ne t'aime pas ...	Take away your hand, I don't love you, For that's what you wanted, you're only a friend. The crook of your arms is made for others, And your dear kiss and your sleeping head. When evening falls, don't talk to me Too intimately in that low voice. And above all, don't give me your handkerchief: It's drenched in the perfume that I adore. Tell me of your loves, I do not love you, Tell me of your most blissful hour, I do not love you.... Tell me if he loved you well, or was cruel... And when telling me, do not be charming, I do not love you...
Je n'ai pas pleuré, je n'ai pas souffert, Ce n'était qu'un rêve et qu'une folie. Il me suffira que tes yeux soient clairs, Sans regret du soir, ni mélancholie, Il me suffira de voir ton bonheur. Il me suffira de voir ton sourire. Conte-moi comment il a pris ton coeur Et même dis-moi ce qu'on ne peut dire ... Non, tais-toi plutôt... Je suis à genoux... Le feu s'est éteint, la porte est fermée... Je ne t'aime pas. Ne demande rien, je pleure... C'est tout... Je ne t'aime pas, je ne t'aime pas, O ma bien-aimée! Retire ta main. Je ne t'aime pas... Je ne t'aime pas.	I did not cry, I did not suffer, It was only a dream, only a folly. It's enough for me that your eyes are bright, Without regretting that evening, without melancholy, It's enough for me to see your happiness. It's enough for me to see your smile. Tell me how he conquered your heart, And speak to me about the unspeakable. No be quiet, rather... I'm on my knees... The passion's gone, the door is closed... I do not love you. Ask me mothing, I'm crying... That's all.... I do not love you, I do not love you. O my loved-one, take away your hand. I do not love you... I do not love you!

Wie lange noch? **Text by Walter Mehring**	**How much longer?** **Translation by Hayley Thompson-King**
Ich will's dir gestehen Es war eine Nacht Da hab ich mich willig Dir hingegeben Du hast mich gehabt Mich von Sinnen gebracht Ich glaubte, ich könnte Nicht ohne dich leben	I will confess to you There was a night When I gave myself willingly to you… You drove me crazy I thought I could not live without you…
Du hast mir das Blaue von Himmel versprochen Und ich habe dich wie 'nen Vater gepflegt Du hast mich gemartert, hast mich zerbrochen Ich hätt dir die Erde zu Füssen gelegt	You promised me the bluest skies And I worshipped you like a father You tortured me, broke me I would have laid the earth at your feet
Sieh mich doch an! Sieh mich doch an! Wann kommt der Tag an dem ich dir sage: es ist vorbei! Wann kommt der Tag, ach der Tag nach dem ich bange? Wie lange noch? Wie lange noch? Wie lange?	Look at me! Look at me! When will the day come, the day I tell you it is over? When will the day come, the day I fear? How much longer? How much longer? How long?
Ich hab dir geglaubt Ich war wie im Wahn Von all deinen Reden Von deinen Schwüren Was immer du wolltest Das hab ich getan Wohin du auch wolltest Da ließ ich mich führen	I believed you You had me turned around… With all your speeches All of your promises What ever you wanted from me I did for you Wherever you wanted to go I followed you…
Du hast mir das Blaue von Himmel versprochen Und ich! Ach ich hab' nicht zu weinen gewagt Doch du hast dein Wort, deine Schwüre gebrochen Ich habe geschwiegen und hab mich geplagt	You promised me the bluest skies And I, Ach, I never dared to cry! But you have your words, your promises broken I have been silent and I have my shame
Sieh mich doch an! Sieh mich doch an! Wann kommt der Tag an dem ich dir sage: es ist vorbei! Wann kommt der Tag, ach der Tag nach dem ich bange? Wie lange noch? Wie lange noch? Wie lange?	Look at me! Look at me! When will the day come, the day I tell you it is over? When will the day come, the day I fear? How much longer? How much longer? How long?